

The Beans'Talk: Update from Mark and Patti Bean

Translating God's Word for Quechua speakers in central Peru

A different kind of check

We just finished another workshop. This time, half of the men worked on reading the book of Genesis aloud. We wanted them to not only check for errors, but to especially check that the text flows naturally.



In order to help them stay focused and do a careful job, we had them begin recording chapter by chapter for part of each day. One man followed along on the computer to see if the other man read what the text actually says. Any tweaks, edits and alterations then went to Mark and the rest of the group (which was meanwhile working on revising Acts and 1 Corinthians) for approval.



Sumer recording, Enrique checking

Now, besides another check on Scripture, we have a chunk of Genesis recorded for four of the languages. We plan to make these recordings available in the different areas.

A different kind of meal

When a translation workshop is in Huánuco, the men stay at a Bible school nearby. They not only stay in the dorm, but they also work there and usually eat in the school's dining room. The month of July, however, the dining room is closed for mid-year break. So, lunches for nine to ten men have been at our house every day for three weeks. Whew, what a job! Thankfully, we have Ernestina to help. Ernestina knows how to figure out the right quantities and is an expert at making good Peruvian food.



Friday, the 4th of July, I was more involved with lunch. We prepared a very different meal, trying to imitate what a typical 4th of July picnic menu might look like in the U.S.

So, we had U.S.-style potato salad, baked beans, coleslaw and a hot dog. The men liked the food, but weren't too sure about the baked beans. Whoever heard of sugary sweet beans?

Ouch!

After sitting most of the day in a workshop, the guys are eager to run off their energy out on a small concrete soccer court. The last week of the workshop, Shatu (pronounced *SHAH-tu*) tripped and ended up breaking his forearm. It is his first ever broken bone. A couple of the men tried to straighten his arm for him, pulling and twisting. Ay-yay-yay! Shatu showed up at our door in a lot of pain. We took him to a clinic where an x-ray confirmed that it was broken. Everyone signed his cast, expressing their wishes to get well soon.



Praises and Prayer Requests

- ⇒ **Pray:** Aug 1-3 we'll be up high (12,700 feet) in the village of Jarpo for the annual believers' convention in the Yarowilca area. Pray that Mark's teaching will be an encouragement to all, that we might be encouraging to those we meet, that we'll stay warm and healthy. Everything is outside and this is a *cold* time of year!
- ⇒ **Pray** for Shatu. He has field work to do, seed potatoes to collect and plant, responsibilities for the convention mentioned above, grain to grind for people from the recent wheat harvest, and a weaving business to keep up with. He is worried, wondering how things will get done.

Counting on your prayers. Depending on God's help.

Mark + Patti

Mark and Patti Bean
Apartado 345
Huánuco, PERU

Wycliffe
Partners in Bible Translation
P. O. Box 628200
Orlando, Florida 32862-8200

The post office box #345 that we've shared for over 30 years will close the end of September. The middle line of the address will disappear. Our mail will join other B names in general delivery, and will be handed to us upon request.

Phone: (062) 51-5733 From the US it would be 011-51-62-51-5733
Email: mark_bean@sil.org or patti_bean@sil.org

This chart shows OT and NT final revision progress for all five participating Quechua languages. **Stage One:** NT material revised and ready for a workshop. **Stage Two:** revised by the workshop. **Stage Three:** checked by Mark. **Grayed out:** OT books which we probably won't revise during a workshop, but Mark needs to check. Our goal: everything colored green by December 31, 2015.

GEN	EXO	LEV	NUM	DEU	JOS	JDG	RUT	1SA	2SA	1KI	2KI	1CH	2CH
EZR	NEH	EST	JOB	PSA	PRO	ECC	SNG	ISA	JER	LAM	EZK	DAN	HOS
JOL	AMO	OBA	JON	MIC	NAM	HAB	ZEP	HAG	ZEC	MAL	MAT	MRK	LUK
JHN	ACT	ROM	1CO	2CO	GAL	EPH	PHP	COL	1TH	2TH	1TI	2TI	TIT
PHM	HEB	JAS	1PE	2PE	1JN	2JN	3JN	JUD	REV	ISSUES (1,139 issues to resolve)			

